



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
pro dovoz čerstvého masa, včetně mletého masa, domácích prasat (Sus scrofa) do Republiky Severní Makedonie
HEALTH CERTIFICATE
for import of fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus scrofa) to the Republic of North Macedonia

ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
За увоз на свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (Sus scrofa) во Република Северна Македонија

Česká republika
Czech Republic
Чешка Република

Veterinární osvědčení pro Republiku Severní Makedonie
Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia

Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна Македонија

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce / Part I: Details of dispatched consignment / Дел I: Детали за испратената пратка	I.1. Odesílatel / Consignor / Испраќач Název / Name / Име		I.2. Číslo jednací osvědčení / Certificate reference number / Референтен број на сертификатот		I.2.a.			
	Adresa / Address / Адреса		I.3. Příslušný ústřední orgán / Central Competent Authority / Централен Надлежен Орган					
	Země / Country / Земја Tel. / Tel. / Тел.		I.4. Příslušný místní orgán / Local Competent Authority / Локален Надлежен Орган					
	I.5. Příjemce / Consignee / Примач Název / Name / Име		I.6.					
	Adresa / Address / Адреса							
	PSČ / Postal code / Поштенски број Země / Country / Земја Tel. / Tel. / Тел.							
	I.7. Země původu / Country of origin / Земја на потекло	Kód ISO / ISO code / ИСО код	I.8. Region původu / Region of origin / Подрачје на потекло	Kód / Code / Код	I.9. Země určení / Country of destination / Земја на дестинација	Kód ISO / ISO code / ИСО код	I.10. Region určení / Region of destination / Подрачје на дестинација	Kód / Code / Код
	I.11. Místo původu / Place of origin / Место на потекло Název / Name / Име		I.12.					
	Číslo schválení / Approval number / Број на одобрение							
	Adresa / Address / Адреса							
I.13. Místo nakládky / Place of loading / Место на натовар				I.14. Datum odeslání / Date of departure / Дата на поаѓање				
I.15. Dopravní prostředek / Means of transport / Средства за транспорт				I.16. Vstupní stanoviště hraniční kontroly v RSM / Entry BIP in RNM / Влезен ВИМ на ГП во РСМ				
Letadlo ☐ Plavidlo ☐ Železniční vagon ☐ Aeroplane ☐ Ship ☐ Railway wagon ☐ Авион ☐ Брод ☐ Железнички вагон ☐ Silniční vozidlo ☐ Ostatní ☐ Road vehicle ☐ Other ☐ Средство за патен сообраќај ☐ Друго ☐ Označení / Identification / Идентификација				I.17.				
Odkazy na dokumenty / Documentary references / Документ на кој се повикува								

II. Zdravotní informace Health information Здравствена информација	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
--	--	-------

II.1. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti
Public health attestation
Потврда за јавно здравство

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, prohlašuji, že jsem se seznámil s příslušnými požadavky Zákona o bezpečnosti potravin nebo rovnocennými požadavky nařízení (ES) č. 178/2002, (ES) č. 852/2004, (ES) č. 853/2004 a (ES) č. 854/2004, a osvědčuji, že maso domácích prasat popsané výše bylo vyrobeno v souladu s uvedenými požadavky, a zejména že:

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food safety or equivalent Regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No. 852/2004, (EC) No. 853/2004, and (EC) No. 854/2004 and hereby certify that the meat of domestic swine described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека сум запознат со релевантните одредби од Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека месото од домашни свињи опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, особено дека:

II.1.1. [maso] [mleté maso]⁽¹⁾ pochází ze zařízení provádějícího (provádějících) program založený na zásadách analýzy rizika a kritických kontrolních bodů (HACCP) v souladu se Zákonem o bezpečnosti potravin nebo s rovnocennými ustanoveními nařízení (ES) č. 852/2004;

the [meat] [minced meat]⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on food safety or equivalent Regulation (EC) No. 852/2004;

[mesoto] [меленото месо]⁽¹⁾ потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципи во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004;

II.1.2. maso bylo získáno v souladu s podmínkami stanovenými v Knize pravidel o zvláštních požadavcích na potraviny živočišného původu nebo v příloze III oddíle I nařízení (ES) č. 853/2004;

the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in the Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004;

месото е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;

II.1.3. maso splňuje požadavky stanovené v Knize pravidel o zvláštních požadavcích pro kontrolu trichinel v mase nebo v rovnocenném nařízení (ES) č. 2015/1375, kterým se stanoví zvláštní předpisy pro úřední kontroly trichinel v mase, a zejména:

the meat fulfils the requirements of the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Regulation (EU) 2015/1375 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular:

месото ги исполнува условите од Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото односно еквивалентната Регулација (ЕУ) 2015/1375 која пропишува посебни правила за официјална контрола на Trichinella во месо, особено:

⁽¹⁾ buď [bylo vyšetřeno metodou trávení s negativními výsledky;]

either [has been subjected to an examination by a digestion method with negative results;]

или [е подложно на испитување со метод на вештачка дигестија со негативен резултат;]

⁽¹⁾ nebo [bylo ošetřeno zmrazením v souladu s Knihou pravidel o zvláštních požadavcích pro kontrolu trichinel v mase nebo s přílohou or II nařízení (ES) č. 2015/1375;]

or [has been subjected to a cold treatment in accordance with the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Annex II to Regulation (EU) 2015/1375;]

[е подложно на ладен третман во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на Trichinella во месо односно еквивалентната Анекс II од Регулацијата (ЕУ) 2015/1375;]

⁽¹⁾⁽⁷⁾ nebo [je získáno z domácích prasat buď pocházejících z hospodářství úředně uznaného jako hospodářství uplatňující řízení or podmínky ustájení v souladu s Knihou pravidel o zvláštních požadavcích pro kontrolu trichinel v mase nebo s článkem 8 или nařízením (ES) č. 2015/1375, nebo neodstavených a starých méně než 5 týdnů;]

[is derived from domestic porcine animals either coming from holding officially recognized as applying controlled housing conditions in accordance with the Book of rules on special requirements for control of trichinella in meat or equivalent Article 8 of Regulation (EU) 2015/1375 or not weaned and less than 5 weeks of age;]

[е добиено од домашни свињи кои потекнуваат од одгледувалишта официјално признати како одгледувалишта кои применуваат контролирани услови на одгледување во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото, односно Член 8 од Регулацијата (ЕУ) 2015/1375 или уште не се одбени и се помлади од 5 недели;]

⁽¹⁾ II.1.4. [mleté maso bylo vyrobeno v souladu s přílohou III oddílem V Knihy pravidel o zvláštních požadavcích na potraviny živočišného původu nebo s rovnocenným nařízením (ES) č. 853/2004 a zmrazeno na vnitřní teplotu nejvýše -18 °C;]

[the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Regulation (EC) No. 853/2004, and frozen to an internal temperature of not more than -18°C;]

[меленото месо е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел V од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004, и е замрзнато до внатрешна температура од не повеќе од -18°C;]

II. Zdravotní informace Health information Здравствена информација	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
II.1.5. maso bylo shledáno jako vhodné k lidské spotřebě na základě prohlídek před porážkou a po porážce provedených v souladu s Knihou pravidel o postupech pro úřední kontroly produktů živočišného původu určených pro lidskou spotřebu nebo s přílohou I oddílem I kapitoly II a oddílem IV kapitolami IV a IX nařízení (ES) č. 854/2004; <i>the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters IV and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;</i> месото е оценето како погодно за исхрана на луѓе, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава II и IX од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004; II.1.6. ⁽¹⁾ bud' [jatečně upravené tělo nebo části jatečně upraveného těla byly označeny značkou zdravotní nezávadnosti v souladu s Knihou pravidel o postupech pro úřední kontroly produktů živočišného původu určených pro lidskou spotřebu nebo s přílohou I oddílem I kapitolou III nařízení (ES) č. 854/2004;] <i>[the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter III of Annex I to the Regulation (EC) No 854/2004;]</i> [трупот или делови од трупот се означени со здравствена ознака во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентните Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;] ⁽¹⁾ nebo [balení [masa] [mletého masa]⁽¹⁾ byla označena identifikačním označením v souladu s Knihou pravidel o zvláštních požadavcích na potraviny živočišného původu nebo s přílohou II oddílem I nařízení (ES) č. 853/2004;] <i>[the packages of [meat] [minced meat]⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section I of Annex II to the Regulation (EC) No 853/2004;]</i> [пакувањата со [месо] [мелено месо]⁽¹⁾ се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;] II.1.7. [maso] [mleté maso]⁽¹⁾ splňuje příslušná kritéria stanovená v Knize pravidel o mikrobiologických kritériích pro potraviny nebo v rovnocenném nařízení Komise (ES) č. 2073/2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny; <i>the [meat] [minced meat]⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in the Book of Rules on microbiological criteria for food or the equivalent Commission Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</i> [месото] [меленото месо] ⁽¹⁾ ги задоволува критериумите пропишани во Правилникот за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми односно еквивалентната Регулацијата (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошки критериум за прехранбени производи; II.1.8. jsou splněny záruky pro živá zvířata a pro produkty z těchto zvířat stanovené plány zjišťování přítomnosti reziduí předloženými v souladu s Knihou pravidel o metodě provádění monitorování a kontroly přítomnosti reziduí a kontaminujících látek v živých zvířatech a potravinách živočišného původu, metodě provádění úředních kontrol a postupů pro sledování a kontrolu reziduí a nepovolených látek a opatřeních, která je třeba přijmout v případě podezření pozitivního zjištění přítomnosti reziduí a nepovolených látek, a/nebo s rovnocennou směrnicí 96/23/ES, a zejména s článkem 29 uvedené směrnice; <i>the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances and/or the equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;</i> исполнети се гаранциите кои се однесуваат на живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во плановите за резидуи во согласност со Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминанти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недозволен супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недозволен супстанции односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и посебно Членот 29; II.1.9. [maso] [mleté maso]⁽¹⁾ bylo skladováno a přepravováno v souladu s příslušnými požadavky stanovenými v Knize pravidel o zvláštních požadavcích na potraviny živočišného původu nebo v příloze III oddílech I a V nařízení (ES) č. 853/2004; <i>the [meat] [minced meat derived]⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or equivalent Sections I and V respectively of Annex III to the Regulation (EC) No. 853/2004;</i> [месото] [меленото месо добиено]⁽¹⁾ е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I и V односно од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004; ⁽²⁾ II 1.10 splňuje požadavky nařízení (ES) č. 1688/2005, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004, pokud jde o zvláštní záruky ohledně salmonely na zásilky určitého masa a vajec do Finska a Švédska. <i>it fulfils the requirements of Regulation (EC) No. 1688/2005 implementing Regulation (EC) No. 853/2004 as regards special guarantees concerning Salmonella for consignments from Finland and Sweden of certain meat and eggs.</i> ги исполнува барањата од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 1688/2005 во однос на имплементирањето на Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004 во врска со посебните барања во поглед на Салмонела за пратки од Финска и Шведска за одреден вид месо или јајца.]		

II. Zdravotní informace Health information Здравствена информација	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
--	--	-------

II.2. Potvrzení o zdraví zvířat
Animal health attestation
Потврда за здравствената состојба на животните

Ја, нисе подготвен официјален ветеринар, потврдувам, дека чистото месо опишано во Дел I:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:
Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I:

II.2.1. bylo získáno na území s kódem⁽³⁾, pro něž platí, že ke dni vystavení tohoto osvědčení:
has been obtained at the territory with code.....⁽³⁾ which, at the date of issuing this certificate:
потекнува од територија со код⁽³⁾, која на денот на издавањето на овој сертификат:

⁽¹⁾ buď [(a) bylo po dobu 12 měsíců prostě slintavky a kulhavky, moru skotu, afrického moru prasat, klasického moru prasat, vezikulární choroby prasat a;]
either has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and;]
или e слободна 12 месеци од лигавка и шап, говедска чума, афричка свинска чума, класична свинска чума, везикуларна болест кај свињите и;]

⁽¹⁾ nebo [(a) (i) bylo po dobu 12 měsíců prostě moru skotu, afrického moru prasat, [slintavky a kulhavky]⁽¹⁾, [klasického moru prasat]⁽¹⁾ a [vezikulární choroby prasat]⁽¹⁾ a od..... (dd/mm/rrrr) bez pozdějších případů/ohnisek nákazy a je schváleno pro vývoz tohoto masa vnitrostátními veterinárními právními předpisy nebo rovnocenným rozhodnutím Komise/...../EU ze dne (dd/mm/rrrr) a]
has been considered free from [foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, [classical swine fever]⁽¹⁾ and [swine vesicular disease]⁽¹⁾, since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat by National veterinary legislation or the equivalent Commission Regulation (EC)/....., of (dd/mm/yyyy), and]
била слободна 12 месеци од говедска чума, афричка свинска чума, [лигавка и шап]⁽¹⁾, [класична свинска чума]⁽¹⁾ и [везикуларна болест кај свињите]⁽¹⁾, и
(ii) považuje se za prostě [slintavky a kulhavky]⁽¹⁾, [klasického moru prasat]⁽¹⁾ a [vezikulární choroby prasat]⁽¹⁾ od..... (dd/mm/rrrr) bez pozdějších případů/ohnisek nákazy a je schváleno pro vývoz tohoto masa vnitrostátními veterinárními právními předpisy nebo rovnocenným rozhodnutím Komise/...../EU ze dne (dd/mm/rrrr) a]
has been considered free from [foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, [classical swine fever]⁽¹⁾ and [swine vesicular disease]⁽¹⁾, since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat by National veterinary legislation or the equivalent Commission Regulation (EC)/....., of (dd/mm/yyyy), and]
била слободна од [лигавка и шап]⁽¹⁾, [класична свинска чума]⁽¹⁾ и [везикуларна болест кај свињите]⁽¹⁾, од (dd/mm/yyyy), без да имало случај/жариште на болеста подоцна, и овластена за извоз на тоа месо со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр., од (dd/mm/yyyy), и]

(b) na tomto území nebylo v posledních 12 měsících provedeno žádné očkování proti těmto nákazám a není na něm povolen dovoz domácích zvířat očkovaných proti těmto nákazám;
during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;
во последните 12 месеци не е спроведена вакцинација против овие болести и не е дозволен увоз на оваа територија, на домашни животни, кои се вакцинирани против овие болести;

II.2.2. bylo získáno ze zvířat, která:
has been obtained from animals that:
добиено е од животни кои:

⁽¹⁾ buď [pobývala na území popsaném v bodě II.2.1 od narození nebo alespoň poslední tři měsíce před porážkou;]
either [have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;]
или [останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред кољењето;]

⁽¹⁾ nebo [byla vpuštěna dne (dd/mm/rrrr) na území popsané v bodě II.2.1 z území s kódem⁽³⁾, které bylo v té době schváleno pro vývoz tohoto čerstvého masa do Republiky Severní Makedonie;]
or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code⁽³⁾ that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of North Macedonia;]
или [увезени се на (dd/mm/yyyy) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код⁽³⁾ која на тој датум имала одобрување за извоз на ова свежо месо во Република Северна Македонија;]

⁽¹⁾ nebo [byla vpuštěna dne (dd/mm/rrrr) na území popsané v bodě II.2.1;]
or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under Point II.2.1;]
или [увезени се на (dd/mm/yyyy) на територијата опишана под точка II.2.1;]

II.2.3. bylo získáno ze zvířat pocházejících z hospodářství:
has been obtained from animals coming from holdings:
е добиено од животни кои потекнуваат од одгледувалишта:

(a) ve kterých nebylo žádné z přítomných zvířat očkováno proti nákazám uvedeným v bodě II.2.1;
in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases referred under point II.2.1;
во кои ниту едно од животните присутни таму не се вакцинирани против болестите наведени во точка II.2.1;

(b) v nichž a v jejichž okolí s poloměrem 10 km se během posledních 40 dnů nevyskytl žádný případ/neobjevilo žádné ohnisko nákaz uvedených v bodě II.2.1;
in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases referred under point II.2.1 during the previous 40 days;

II. Zdravotní informace Health information Здравствена информација	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
--	--	-------

Část II: Osvědčení /
Part II: Certification / Дел II: Сертификација

- во и околу кои во радиус од 10 км се нема појавено случај/жариште на болести наведени во точка II.2.1 во текот на претходните 40 дена;
- (c) která nepodléhají zákazu v důsledku ohniska brucelózy prasat během posledních šesti týdnů;
that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;
за кои нема забрана како резултат на жариште на бруцелоза кај свињите во текот на претходните шест недели;
- (1) (d) která se zavázala, že nebudou krmit prasata kuchyňským odpadem, podléhají úředním kontrolám a jsou zařazena na seznam sestavený příslušným orgánem za účelem dovozu vepřového masa do Republiky Severní Makedonie;]
where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to the Republic of North Macedonia;]
за кое е добиена гаранција дека свињите не се хранети со угостителски отпад, се под официјална контрола и се вклучени во листата на надлежниот орган за извоз на свинско месо во Република Северна Македонија;]
- II.2.4. bylo získáno ze zvířat, která:
has been obtained from animals that:
е добиено е од животни кои:
- (a) zůstala od narození oddělena od volně žijící spárkaté zvěře;
have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;
од раѓањето се чувани одвоено од дивите папкари;
- (b) byla dopravena z hospodářství na schválená jatka ve vozidlech, která byla před naložením vyčištěna a vydezinfikována, a nedostala se do styku s jinými zvířaty, která nesplňují podmínky stanovené v bodech II.2.1, II.2.2 a II.2.3;
have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions set out in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3;
се транспортирани од нивните одгледувалишта до одобрената кланица со возила кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите наведени во точка II.2.1, II.2.2 и II.2.3;
- (c) na jatkách prošla prohlídkou během 24 hodin před porážkou a nevykazovala žádné příznaky nákaz uvedených v bodě II.2.1, a at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred point II.2.1 above, and
во кланицата поминале анте-мортем преглед на здравствената состојба 24 часа пред колење, и не покажале никакви знаци на болести наведени во точка II.2.1, и
- (d) byla poražena dne (dd/mm/rrrr) nebo mezi (dd/mm/rrrr) a (dd/mm/rrrr)⁽⁵⁾;
have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy)⁽⁵⁾;
заклани се на (дд/мм/гггг) или помеѓу (дд/мм/гггг) и (дд/мм/гггг)⁽⁵⁾;
- II.2.5. bylo získáno v zařízení, v jehož okruhu o poloměru 10 km nebyl během posledních 40 dnů zaznamenán žádný případ/neobjevilo se žádné ohnisko nákaz uvedených v bodě II.2.1, nebo pokud byl zaznamenán případ, byla příprava masa pro dovoz do Republiky Severní Makedonie povolena pouze po porážení všech přítomných zvířat, odstranění veškerého masa a po celkovém vyčištění a dezinfekci zařízení pod dohledem úředního veterinárního lékaře;
has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred under point II.2.1. above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of North Macedonia has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;
е добиено во објект околу кој во радиус од 10 км се нема појавено случај/жариште на болести кои се споменати под точка II.2.1. за претходните 40 дена или во случај на болест, подготовката на месото за извоз во Република Северна Македонија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заклани, целото месо е отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар;
- II.2.6. bylo získáno a připraveno bez kontaktu s jiným masem, které nesplňuje podmínky požadované v tomto osvědčení.
has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.
е добиено и подготвено без да дојде во допир со други меса кои не ги исполнуваат условите кои се бараат со овој сертификат.

II.3. Potvrzení o dobrých životních podmínkách zvířat
Animal welfare attestation
Потврда за благосостојбата на животните

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, potvrzuji, že čerstvé maso popsané v části I tohoto osvědčení pochází ze zvířat, se kterými se na jatkách před porážením a při porážce nebo usmrčením zacházelo v souladu s příslušnými ustanoveními právních předpisů Republiky Severní Makedonie nebo s rovnocennými právními předpisy Unie, a že byly dodrženy požadavky alespoň odpovídající těm, které jsou stanoveny v Knize pravidel o způsobu zacházení se zvířaty během usmrcování nebo v rovnocenných ustanoveních kapitol II a III nařízení Rady (ES) č. 1099/2009⁽⁶⁾.
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of the National legislation of the Republic of North Macedonia or the equivalent of the Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in the Book of rules on the manner of treatment of animals during killing or the equivalent Chapters II and III of Council Regulation (EC) No. 1099/2009⁽⁶⁾.

II. Zdravotní informace Health information Здравствена информација	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
Јас, долу потпишаниот, официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I од овој сертификат потекнува од животни кои се третирани во клиника пред колењето и за време на колењето или убивањето во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Северна Македонија или еквивалентната легислатива на Европската Унија и ги исполнуваат барањата наведени во Правилникот за начинот на постапување со животните за време на убивање или еквивалентот во Поглавје II и III на Регулацивата на Заедницата (ЕК) Бр. 1099/2009⁽⁶⁾.		
Poznámky: / Notes: / Забелешки: Toto osvědčení platí pro čerstvé maso, včetně mletého masa, domácích prasat (Sus scrofa). <i>This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (Sus scrofa).</i> Овој сертификат е наменет за свежо месо, вклучувајќи мелено месо од домашни свињи (Sus scrofa). Čerstvým masem se rozumí všechny části zvířete, ať již čerstvé, chlazené nebo zmrazené, vhodné pro lidskou spotřebu. <i>Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.</i> Под свежо месо се подразбираат сите делови од животното погодни за исхрана на луѓето, било да се свежи, оладени или замрзнати.		
Část I: / Part I: / Дел I: Kolonka I.8: Uved'te kód území, jak je uveden v příloze VI části 4 Knihy pravidel o postupech při dovozu a tranzitu, o seznamu třetích zemí, ze kterých je dovoz povolen, o formě a obsahu veterinárních osvědčení nebo jiných dokumentů doprovázejících zásilky a o postupech pohraniční veterinární kontroly zásilek živých zvířat, akvakultury a produktů živočišného původu a vedlejších produktů živočišného původu nebo v rovnocenných ustanoveních části 1 přílohy II nařízení (EU) č. 206/2010. Box reference I.8: Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No. 206/2010. Рамка I.8: Внесете го кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствени сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II од Регулацивата (ЕУ) Бр. 206/2010. Kolonka I.11: Místo původu: název a adresa expedičního zařízení. Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment. Рамка I.11: Место на потекло: име и адреса на објектот испраќач. Kolonka I.15: Je třeba uvést registrační číslo (železničních vagonů nebo kontejneru a nákladních automobilů), číslo letu (letadlo) nebo název (plavidlo). V případě vykládky a opětovného naložení musí odesílatel informovat stanoviště hraniční kontroly v místě vstupu na území Republiky Severní Makedonie. Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RM. Рамка I.15: Да се наведе регистарскиот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод). Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во РМ. Kolonka I.19: Použijte příslušný kód HS: 02.03, 02.06, 02.09 nebo 15.01. Box reference I.19: Use the appropriate HS code: 02.03, 02.06, 02.09 or 15.01. Рамка I.19: Употреби го соодветниот ХС код: 02.03, 02.06, 02.09 или 15.01. Kolonka I.20: Uved'te celkovou hrubou a čistou hmotnost. Box reference I.20: Indicate total gross weight and total net weight. Рамка I.20: Наведете ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина. Kolonka I.23: V případě kontejnerů nebo beden by mělo být uvedeno číslo kontejneru a (případně) číslo plomby. Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. Рамка I.23: За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе. Kolonka I.28: Povaha komodity: Uved'te „jatečně upravené tělo – celé“, „jatečně upravené tělo – půlka“, „jatečně upravené tělo – čtvrtě“, „části“ nebo „mleté maso“. Box reference I.28: Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts" or "minced meat". Рамка I.28: Mletým masem se rozumí vykostěné maso, které bylo rozebráno na kousky a které bylo připraveno výhradně z příčně pruhovaného svalu (včetně přiléhajících tukových tkání), vyjma srdečního svalu. <i>Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.</i> Природа на стоката: Да се внесе "труп-цел", "труп-половинка", "труп-четвртинки", "делови" или "мелено месо". Мелено месо е месо без коска кое било мелено на делчиња и мора да се подготви исклучиво од напречно-пругаста мускулатура (вклучувајќи го и придружното масно ткиво), освен срцевиот мускул. Kolonka I.28: Typ úpravy: Uved'te podle situace: „vykostěné“, „s kostmi“, „vyzrálé“ a/nebo „mleté“. Pokud se jedná o zmrazené maso, uveďte datum zmrazení (mm/rr) části/kusů. Box reference I.28: Treatment type: If appropriate, indicate "deboned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces. Рамка I.28: Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "месо без коска"; "со коска"; "зрело"; и/или "мелено". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата.		

II. Zdravotní informace Health information Здравствена информација	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
--	--	-------

Část II: Osvědčení /
Part II: Certification / Дел II: Сертификација

Část II: / Part II: / Дел II:

- (1) Uved'te podle situace.
Keep as appropriate.
Непотребното да се прецрта.
- (2) Škrtněte, pokud zásilka není určena pro dovoz ze Švédska nebo Finska.
Delete if the consignment is not intended for import from Finland or Sweden.
Да се прецрта доколку пратката не е за увоз од Финска или Шведска.
- (3) Kód území, jak je uveden v příloze VI části 4 Knihy pravidel o postupech při dovozu a tranzitu, o seznamu třetích zemí, ze kterých je dovoz povolen, o formě a obsahu veterinárních osvědčení nebo jiných dokumentů doprovázejících zásilky a o postupech pohraniční veterinární kontroly zásilek živých zvířat, akvakultury a produktů živočišného původu a vedlejších produktů živočišného původu nebo v příloze II části 1 nařízení (EU) č. 206/2010.
Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010.
Кодот на територијата како што е наведено во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствени сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II во Регулацивата (ЕУ) Бр. 206/2010.
Кодот на територијата како што е наведено во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствени сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентната Регулацивата (ЕУ) Бр. 206/2010.
Кухињскиот отпад се разбира: веќерски отпад з потрави урчене к лиске спотреб з рестораци, зарежи хромаднео стравовани небу кухини, вчетне прумисловых кухини а кухини в домачности земеделце небу ошетровате ле прасат.
Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Regulation (EU) No. 206/2010, with the entry "D".
Catering waste means: all waste from food intended for human consumption from restaurants, catering facilities or kitchens, including industrial kitchens and household kitchens of the farmer or persons tending pigs.
Потребно е да се обезбедат дополнителни гаранции кога тоа се бара во колона 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствени сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентната Регулацивата (ЕУ) Бр. 206/2010, под "D".
Угостителски отпад значи: целиот отпад од храната наменета за исхрана на луѓето од рестораните, кетеринг службите или кујните, вклучително и индустриските мензи и домашните кујни на фармерите или луѓето кои чуваат свињи.
- (4) Doplnkové záruky, které je třeba poskytnout, pokud je to vyžadováno uvedením údaje „D“ ve sloupci 5 „SG“ v příloze VI části 4 Knihy pravidel o postupech při dovozu a tranzitu, o seznamu třetích zemí, ze kterých je dovoz povolen, o formě a obsahu veterinárních osvědčení nebo jiných dokumentů doprovázejících zásilky a o postupech pohraniční veterinární kontroly zásilek živých zvířat, akvakultury a produktů živočišného původu a vedlejších produktů živočišného původu nebo v rovnocenné části nařízení (EU) č. 206/2010.
Kuchyňským odpadem se rozumí: veškerý odpad z potravy určené k lidské spotřebě z restaurací, zařízení hromadného stravování nebo kuchyní, včetně průmyslových kuchyní a kuchyní v domácnosti zemědělce nebo ošetrovatele prasat.
Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Regulation (EU) No. 206/2010, with the entry "D".
Catering waste means: all waste from food intended for human consumption from restaurants, catering facilities or kitchens, including industrial kitchens and household kitchens of the farmer or persons tending pigs.
Потребно е да се обезбедат дополнителни гаранции кога тоа се бара во колона 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствени сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентната Регулацивата (ЕУ) Бр. 206/2010, под "D".
Угостителски отпад значи: целиот отпад од храната наменета за исхрана на луѓето од рестораните, кетеринг службите или кујните, вклучително и индустриските мензи и домашните кујни на фармерите или луѓето кои чуваат свињи.
- (5) Datum nebo data porážky. Dovozy tohoto masa není povolen, pokud bylo získáno ze zvířat poražených buď před datem povolení dovozu do Republiky Severní Makedonie ze třetí země, území nebo jejich části uvedených v kolonkách I.7 a I.8, nebo v průběhu doby, kdy Republika Severní Makedonie přijala restriktivní opatření proti dovozu tohoto masa z této třetí země, území nebo jejich části.
Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for importation to the Republic of North Macedonia of the territory referred under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of North Macedonia against imports of this meat from this third country, territory or part thereof.
Датум или датуми на колење. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Северна Македонија од територија наведена под I.7 и I.8, или за време на траење на мерки за забрана кои се усвоени од Република Северна Македонија против увозот на ова месо од трета земја, територија или делови од неа.
- (6) Úř. věst. L 303, 18.11.2009, s. 1.
OJ L 303, 18.11.2009, p. 1.
Сл. гласник L 303, 18.11.2009, стр. 1
- (7) Pouze pro třetí země s údajem „K“ v příloze II části 1 sloupci „SG“ nařízení (EU) č. 206/2010.
Only for third countries with entry "K" in column "SG" in Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010.
Само за трети земји со влез "K" во колона "SG" од Дел 1 на Анекс II од Регулацивата (ЕУ) Бр. 206/2010.

Česká republika
Czech Republic
Чешка Република

Čerstvé maso, včetně mletého masa, domácích prasat (Sus scrofa)
Fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus scrofa)
Свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (Sus scrofa)

II. Zdravotní informace Health information Здравствена информација	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
--	--	-------

Úřední veterinární lékař / Official veterinarian / Официјален ветеринар

Datum:
Date:
Датум:

Jméno (hůlkovým písmem), kvalifikace a titul:
Name (in capital letters), qualification and title:
Име (со печатни букви), Квалификација и титула:

Razítko:
Stamp:
Печат:

Podpis:
Signature:
Потпис:

Část II: Osvědčení /
Part II: Certification / Дел II: Сертификација